

August Wilhelm von Schlegel an Antoine Jean Letronne

Bonn, 17.11.1833

| | |
|--------------------------|--|
| Empfangsort | Paris |
| Anmerkung | Datum (Tag) nach der Handschrift korrigiert. |
| Handschriften-Datengeber | Bonn, Stadtarchiv |
| Signatur | SN 019 535 |
| Blatt-/Seitenzahl | 3 S., hs. m. U. |
| Bibliographische Angabe | Briefe von und an August Wilhelm Schlegel. Gesammelt und erläutert durch Josef Körner. Bd. 1. Zürich u.a. 1930, S. 635–636. |
| Editionsstatus | Einmal kollationierter Druckvolltext mit Registerauszeichnung |
| Zitierempfehlung | August Wilhelm Schlegel: Digitale Edition der Korrespondenz [Version-07-21]; https://august-wilhelm-schlegel.de/version-07-21/briefid/825 . |

[1] [Bonn, Ende November 1833]

*Je viens de recevoir en même temps votre lettre [du] 10. Nov. et votre ouvrage, qui me donne la perspective d'une lecture délicieuse. J'en vais en jouir incessamment, et méditer tout cela à tête reposée, mais aujourd'hui je suis pressé de répondre, uniquement pour me rehabiler auprès de vous. Vous dites que vous vous êtes **procuré** mes *Reflexions*. L'exemplaire que je vous avais destiné ne vous est donc pas parvenu? Qu'avez vous dû penser de moi? Je serais sans excuse et je ne mériterais aucunement les bontés dont vous me comblez, si j'avais été capable d'un procédé aussi désobligeant. Heureusement, pour me tranquilliser, je retrouve la note des exemplaires expédiés à Paris le **26 Octobre 1832**, et confiés par mon libraire Weber aux soins du libraire Maze. J'ai mis le plus grand soin aux adresses: pour épargner au libraire les messages, j'ai mis ensemble sous doubles bandes les exemplaires pour la Société Asiatique, et ceux destinés à des membres de l'Institut. Le premier paquet est arrivé. Le second contenait quatre exemplaires: pour l'Institut en général (lequel cependant ne veut point entendre parler de moi), [2] pour vous, pour MM. Villemain et Cousin. Vous m'obligeriez infiniment, si vous vouliez vous informer à la Bibliothèque de l'Institut et ensuite chez le libraire Maze ce que ce paquet est devenu. Au reste des exemplaires pour vous et vos amis seront toujours à vos ordres.*

*Sans doute, cet écrit n'a guère plu aux orientalistes araméens; mais le président du Comité des traductions, Lord Munster, rien moins que fils de roi, m'a été bien autrement irrité. Je suis habitué à être reçu d'abord comme un chien dans un jeu de quille. N'importe: pourvu que cela produise son effet dans la suite, et le Comité a déjà visiblement modifié son système. M. de Hammer a fait un article assez plaisant sur mes *Reflexions*, dans lequel il dit: „Il est vrai, le Comité a fait imprimer des traductions pitoyables. Néanmoins M. de Schlegel a tort. Le Comité fournit de l'argent et de pareilles gens sont fort rares par le temps qui court: il faut se garder de les mettre de mauvaise humeur. Je compte obtenir du Comité, moi, les frais d'impression de quelques textes orientaux, et alors son utilité sera bien prouvée.“*

Je me suis fort diverti de la leçon que vous avez donnée à ce sot impertinent de Panofka.

[3] *Vous aurez pu voir un article de ma façon dans le Journal des Débats du 22 Oct. La suite est déjà envoyée à Paris. J'avais fait une petite excursion dans le moyen age, je reviens à mes Brahmanes.*

Une lettre sur les Mille et une nuits adressée à M. Silvestre de Sacy pourrait bien aussi paraître dans quelque feuille périodique.

[4]

Namen

Cousin, Victor

Hammer-Purgstall, Joseph von

Maze, N.

Munster, George Augustus Frederick Fitzclarence of

Panofka, Theodor Sigismund

Sacy, Antoine Isaac Silvestre de

Schlegel, August Wilhelm von

Villemain, Abel François

Weber, Eduard

Wilhelm IV., Großbritannien, König

Körperschaften

Institut de France

Oriental Translation Fund

Société Asiatique

Orte

Bonn

Paris

Werke

Alf laila wa-laila

Hammer-Purgstall, Joseph von: Schlegel, August Wilhelm von: Réflexions sur l'étude des langues asiatiques (Rezension)

Letronne, Antoine Jean: La Statue vocale de Memnon considérée dans ses rapports avec l'Égypte et la Grèce

Schlegel, August Wilhelm von: De l'origine des romans de chevalerie

Schlegel, August Wilhelm von: Les mille et une nuits

Schlegel, August Wilhelm von: Réflexions sur l'étude des langues asiatiques

Periodika

Journal des débats politiques et littéraires